

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Translation of ELA Terms

English | Malay



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of The University

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D.	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed.	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed.	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D.	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S.	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S.	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D.	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S.	Ithaca

Commissioner of Education and President of The University

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	MALAY
A	
action	aksi
active voice	suara aktif
according to the information	menurut maklumat
adjective	kata sifat
alliteration	aliterasi
allusion	alusi
alternate claim	tuntutan alternatif
analogy	bandingan
analyze	analisis
anecdote	anekdot
another	lain
answer	jawapan
argument	hujah
article	artikel
arrange	atur
audience	khalayak
author	pengarang
author's purpose	tujuan pengarang
B	
because	kerana
before	sebelum
beginning	bermula
bibliography	bibliografi
biography	biografi
both	kedua-duanya
C	
capitalization	huruf besar
cause	penyebab
cause/effect	penyebab/kesan
chapter	bab
character	watak
characteristics	ciri-ciri
chart	carta
check	semak
choose	pilih
circle	bulatan
citation	sebutan
cite	sebut
claim	tuntut
classification	pengelasan
clause	klausa
collaborative discussion	perbincangan kolaboratif
comma (,)	koma (,)
compare	banding
compare and contrast (in writing)	banding dan bezakan (dalam penulisan)
complex sentence	ayat kompleks
compound sentence	ayat majmuk

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	MALAY
compound-complex sentence	ayat majmuk kompleks
concluding statement/section	penyataan/bahagian penyimpul
concrete detail	butiran konkrit
conflict	percanggahan
contrast	kontras
connotation	konotasi
context	konteks
conventions	penggunaan
credible source	sumber andal
D	
definition	takrif
demonstrate	tunjukkan
describe	terangkan
description	keterangan
detail	butiran
dialogue	dialog
dictionary	kamus
digital source	sumber digital
directions	panduan arah
distinguish	bezakan
drama	drama
draw conclusions	buat kesimpulan
E	
edit	sunting
elaborate	huraikan
end / the end	tamat
enough	cukup
essay	esei
events	peristiwa
event sequence	tertib peristiwa
everyday speech	pertuturan setiap hari
evidence	bukti
explain	jelaskan
explicit	ketara
F	
fable	cerita teladan
fact	fakta
false	palsu
fantasy story	cerita fantasi
fiction	fiksyen
figurative language	bahasa kiasan
figure of speech	kiasan
find the main idea	cari idea utama
folktale	cerita rakyat
format	format
furthermore	tambahan pula

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	MALAY
G	
genre	genre
glossary	glosari
go on	teruskan
H	
happen	berlaku
heading	pengepala
help	bantuan
historical novel/account	novel/penceritaan sejarah
how	bagaimana
however	walaupun bagaimanapun
I	
identify	kenal pasti
if ... then	jika ... lalu
illustrate	ilustrasikan
inference	kesimpulan
informative/explanatory text	teks bermaklumat/penjelas
initially	pada mulanya
inquiry	pertanyaan
interpret	menterjemahkan
introduction	pengenalan
irony	ironi
issue	terbitan
J	
judgment	penghakiman
journal	jurnal
justify	wajarkan
K	
key event	acara utama
key detail/idea	butiran/idea utama
know	tahu
knowledge	pengetahuan
L	
list	senarai
literary nonfiction	sastera bukan fiksiyen
literary text	teks sastera
listen	dengar
listening	mendengar
long time ago	suatu ketika dahulu
M	
main	utama
main character	watak utama
main idea	idea utama
main purpose	tujuan utama

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	MALAY
make believe	buat percaya
memoir	memoir
mood	mood
most important	paling penting
most likely	kemungkinan besar
motive	motif
multimedia	multimedia
myth	mitos
N	
narrated experience/event	pengalaman/peristiwa diriwayatkan
narrative	naratif
narrator	perawi
nonfiction	bukan fiksiyen
noun	kata nama
O	
objective summary	ringkasan objektif
obstacle	halangan
often	selalunya
on the other hand	sebaliknya
opinion	pendapat
opposing claim	tuntutan berlawanan
otherwise	sebaliknya
outcome	hasil
outline	gariskan
P	
paragraph	perenggan
paraphrase	parafrasakan
parentheses (...)	kurungan (...)
passage	lalu
person	orang
phrase	frasa
plagiarism	plagiarisme
plan	pelan
plot	plot
poem/poetry	puisi
point of view/perspective	pandangan/perspektif
preceding	sebelum ini
predict	ramal
print source	sumber cetak
probably	mungkin
problem	masalah
publish	siarkan
pun	plesetan
punctuation	tanda baca
purpose	tujuan

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	MALAY
Q	
question	soalan
quotation	sebut harga
R	
read	baca
reader	pembaca
read aloud	baca dengan lantang
reading	membaca
ready	sedia
real	sebenarnya
reason	sebab
reflection	pantulan
research	penyelidikan
resolution	resolusi
respond	jawab
response	jawapan
rhyme	sajak
revise	semak
role	peranan
S	
scene	adegan
sensory language	bahasa deria
sentence	ayat
sequence	tertib
setting	tetapan
show	tunjuk
significance	pentingnya
soliloquy	senandika
solution	penyelesaian
sonnet	sonet
source	sumber
stanza	rangkap
statement	penyataan
story	kisah
summary	ringkasan
support	sokongan
T	
technology	teknologi
tell	beritahu
text	teks
textual evidence	bukti teks
then	kemudian
therefore	jadi
theme/central idea	tema/idea pusat
thesaurus	tesaurus
through	melalui
title	tajuk

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	MALAY
tone	nada
topic	topik
traditional stories	kisah tradisional
transition	peralihan
true	benar
turn	pusing
U	
underline	garis bawah
understanding	pemahaman
unfortunately	malangnya
unless	melainkan jika
up to now	sehingga kini
use	gunakan
use evidence	bukti
W	
watch out	awas
we	kami
what	apa
when	bila
whenever	setiap kali
where	di mana
whereas	sedangkan
whereby	dimana
wherein	di mana
which	yang mana?
who	siapa
who is speaking	siapa yang bercakap
why	mengapa
wide open	terbuka luas
with	dengan
without	tanpa
word	perkataan